

Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Nutzungsbedingungen

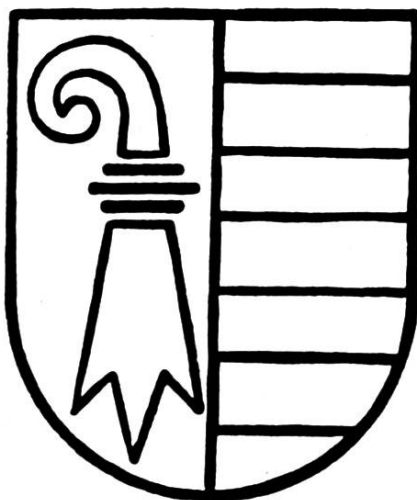
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages jurassiennes

A Peû - Dgiraîd

(A la Pâtûre de Girard)

Le Peû-Djiraîd était dains le temps enne èpâsse djoux de fuates¹. Les dgens n'ôjînt s'y vâhuè² pouèche qu'è s'y teniaît enne vouivre que dévouèrè les dgens que ne saivînt devisè âtye³ qu'elle yôs demaîndaît.

In mairtchâ d'Ocoué⁴ que n'aivaît pavou ne de diaîle ne de Due ne de ren et que réponjaît an totes les devisés⁵ allé ïn soi dains ceutte djoux. Tot d'ïn còp è voiyét yure⁶ cman ïn soroïllat⁷. C'était l'échcarbouèche⁷ o se vòs vœulès, l'œûye de lai vouivre. Lai gròsse serpent àlèè⁸ se trînnâît fœûs de sai bâme⁹.

« Ah ! voici le devisou ! » qu'elle diét â couéraidgeou mairtchâ. « Se te ne

devisé¹⁰ pe coci, djennaîs te ne revoir-rés tai fouèrdge :

E y en é quaitre que faint ai tchoir lai rôsèe ; quaitre que pouétchant lai nonne¹¹ ; enne qu'évairre les taivins¹² ; enne que soiye¹³ ; Doue que ravouétant le cié¹⁴ ; qu'ât-ce que c'ât ? — Enne vaitche dains ïn prè, paidé ! — I ne le saîs pe moi-meînme, i aie dit çoli â bout¹⁵. — Mains voyians : tiaind qu'enne vaitche tchaimpoiye¹⁶, ses quaitre paittes aibaittant lai rôsèe ; ses quaitre tetis pouétchant le laicé¹⁸ po lai nonne ; sai quoue évairre les taivins ; sai maîtchouere¹⁹ soiye le prè ; ses doues écouènes²⁰ ravouétant le cié »...

Lai vouivre bîn ébâbi²¹ boussé ïn gròs raîlè et s'allé tchaimpè â Doubs dâs enson lai hâte Roitche Palouse²². Lai tiœumenâtè d'Ocoué fesét ïn éché²³ de lai djoux de lai vouivre et enne péturatte²⁴ qu'an beillon â mairtchâ. Cman qu'èl aivaît ai nom Dgiraîd²⁶, an l'aïppelon dâs don²⁶, le Peû-Dgiraîd²⁵.

Jules Surdez.

¹ Epicéas ; ² hasarder ; ³ deviner quelque chose ; ⁴ Ocourt ; ⁵ devinettes, énigmes ; ⁷ petit soleil, étoile ; ⁸ ailée ; ⁹ « baume », caverne ; ¹⁰ Si tu ne devines pas ceci ; ¹¹ ici : le goûter ; ¹² qui émouchette les taons ; ¹³ fauche ; ¹⁴ deux qui regardent le ciel ; ¹⁵ j'ai dit cela au hasard ; ¹⁶ broute ; ¹⁷ t'tis, pis ; ¹⁸ lait ; ¹⁹ mâchoire ; ²⁰ ébaubi, étonné ; ²¹ emété ; D sdrétuelaoicmyp ²² ses deux cornes ; ²³ ébaubi, étonné ; ²⁴ roche s'effritant, près d'Ocourt ; ²⁵ un essert ; ²⁶ petit pâturage ; ²⁷ Girard ; ²⁸ depuis lors ; ²⁹ la Pâtûre de Girard.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne et par obligations

Garde et gérances de titres — Safes

Tiaind nôs étîns de diaîdige ch'lai rive di Rhîn

(Patois d'lai Barotche)

Tchétche aidjolat se s'vînt qu'nôs étîns aivu envie vizèvis d'çés grôs galafres, po vadgeaie note bé pays, moi i étôs chur que ç'n'était pe ran que po çoli. C'était chutôt po yôs faire in pô è pavou. Réchpèt po nôs officies qu'aint saivu tiu envie li, pô faire è grulaie çés qu'épaivurînt tot l'mônde, mans nos, nôs n'en aivîns pe pavou.

In soi qu'i allôs aivô un d'Tieûve pâre lai premiere pôse, i n'saîs pe ço que f'saît çoli, mains nôs voyîns dés brussâles. Lu sôt'nièt qu'ç'était dés noire, è peus moi, i lés voyôs grijes. En airivaint en lai rive di hôs, mon tiaissèt m'diét :

— I seus frâs, i aî rébiè mon fusil, baiyonète, tot çte poûerie quoi. Moi qu'i aî aidé aivu bon tiûere, i décortchè mai ventrière, po yi prâtaie aivô tot ç'qu'était pendu aipré.

Vôs voites que n'ôs n'aivîns pe pavou d'çés aivâles-roiyômes.

Nôs allainnes tchétiun d'note san, â bôt d'enne boussée, i ôyé in souêche de brut. Coli s'rait bîn un d'çés maindges-brussâles que vînt s'trinnaie paichi qu'i m'diés. I breûyês in grôs cô, râtes ou bîn i tire, en français bîn chur, mains lo brut n'râtét pe. Cré poûe qu'i m'musôs, si tire çoli peut baiyie di croûeye butîn po tot l'pays, chur-

ment que çte tête de bainc d'aîne n'êt pe compris. C'ment èls aint l'aivéjaince de djâsaie arbour, i breûyês en français, tires ou bîn i râtes. Mains lo brut n'râtét pe enco, è m'sannaît qu'è s'raipreutchaît.

C'était in souêche de brut, c'ment enne bête qu'é mâ. I m'diés, çî cô i yen aî prou, i me n'veus pe léchie pâre po in fô, i yi veus dire en patois, è veut bîn râtaie çî rancvaye. I breûyês en m'égajlains câsi, râtes-te ou bîn i t'fos bés. Enne voî piainjainne me réponjêt, mains çîôs vouere ton more, aivô quoi veus-te tirie, çât moi qu'i aî tés cartouches.

Djôsèt Bâdèt.



**En fouillant
dans vos vieilles
paperasses..!**

Qui dit que vous ne découvrirez pas ces enveloppes dont les timbres ont une valeur !

Si vous désirez vous en rendre compte, adressez-les en toute confiance au Comptoir philatélique : M. Ed. Estoppey, 10, rue de Bourg, Lausanne. Tél. 22 37 81.

**Lai Goopé
ne r'djanne niun,
elle fait meu !**

USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE À CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.